Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz ja będę wypatrywał JAHWE, wyczekiwał Boga mojego zbawienia, mój Bóg mnie wysłucha! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja jednak będę wypatrywał JAHWE, wyczekiwał Boga mojego zbawienia. Mój Bóg mnie wysłucha! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego będę wypatrywał JAHWE, będę oczekiwać Boga mego zbawienia. Mój Bóg mnie wysłucha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż ja na Pana patrzyć będę, oczekiwać będę Boga zbawienia mego; Bóg mój wysłucha mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja na JAHWE patrzyć będę, oczekawać będę Boga zbawiciela mego: wysłucha mię Bóg mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale ja wypatrywać będę Pana, wyczekiwać Boga, mojego zbawienia. Bóg mój mnie wysłucha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz ja będę wypatrywał Pana, będę wyczekiwał Boga mojego zbawienia. Mój Bóg mnie wysłucha! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale ja będę wyglądać JAHWE, wyczekiwać Boga mojego zbawienia. Mój Bóg mnie wysłucha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja zaś wyglądam JAHWE, wyczekuję Boga, mojego Zbawcy. Mój Bóg mnie wysłucha! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zaś z ufnością zwracam swe oczy ku Jahwe, wyglądam pomocy od Boga zbawienia mojego. Bóg mój wysłucha mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я ж погляну на Господа, стерплю мого Бога спасителя, мене вислухає мій Бог. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak ja chcę wypatrywać WIEKUISTEGO, mieć otuchę w Bogu, który jest moim zbawieniem. Mój Bóg mnie wysłucha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz ja będę wypatrywał JAHWE. Będę wyczekiwał Boga mego wybawienia. Mój Bóg mnie usłyszy. |